

流量計折扣退款計劃

什麼是流量計折扣退款計劃？

流量計折扣退款計劃為水流測量裝置提供折扣退款，這類裝置協助客戶瞭解客戶個人的用水情況。計劃有效期為 2025 年 1 月 1 日至 2025 年 12 月 31 日。

折扣退款計劃條件

1. 符合條件的產品已列在我們的清單中。這些產品必須具備以下特徵：
 - 該裝置至少每小時測量帳戶的總用水量一次，並透過入口網站或手機應用程式報告用水量。
 - 自動提供漏水警報。
 - 不會干擾東灣水務局 (EBMUD) 水錶的運作，如《在水錶上安裝流量計的條款及細則》(On-Meter Flowmeter Terms and Conditions) 中所述。
 - 裝置必須能持續運作至少兩年。
2. 流量計必須安裝在有效的東灣水務局供水服務地點。每個服務地址限於一部流量計裝置可享本折扣退款
3. 流量計必須至少保留在原位兩年。如果裝置已拆卸、無法使用或帳戶已停用，折扣退款接收者必須更換裝置或採取必要措施讓裝置恢復運作。否則，東灣水務局將根據最長兩年的裝置運作時間按比例追回折扣退款，這筆金額將顯示在帳戶持有人的帳單中。

申請流程

第 1 步：查閱計劃資格要求並核實裝置符合資格後，填寫流量計折扣退款申請表。

第 2 步：在購買合格流量計後 90 天內，向東灣水務局遞交填寫完整的申請表以及註明日期的詳細收據和安裝照片。東灣水務局可自行決定是否須要核實安裝情況。

第 3 步：折扣退款以支票形式支付予帳戶持有人，支票會在折扣退款獲准後兩個月內郵寄至登記的帳單地址。若要申請更改收款人，請將《收款人變更申請表》提交給東灣水務局核准。

退款額

東灣水務局會補償最高 50% 的流量計費用，退款金額不超過 \$200。

東灣水務局不會補償以下費用：

- 稅金、運費、勞務費、服務費
- 保養或更換現有流量計的費用

流量計折扣退款計劃

申請表

將填妥的申請表以電郵寄往：waterconservation@ebmud.com；或

以郵寄方式寄到：EBMUD Flowmeter Rebate Program, P.O. Box 24055, MS 109, Oakland, CA 94623-1055

客戶資料

東灣水務局供水服務帳戶號碼 ^①

申請人身分（勾選一項）：

☐ 業主 ☐ 租戶 ☐ 物業經理 ☐ 承包商

物業：

☐ 單戶或多戶住宅（4 戶以下） ☐ 只作灌溉的水錶 ☐ 多戶住宅（4 戶以上）或商業物業

申請人姓名

申請人電話

申請人電郵

業主電郵

安裝地址

城市

州

郵區編號

裝置名稱（包括製造商和型號）

支票收款人：

☐ 東灣水務局帳戶持有人（預設）

☐ 其他收款人（需提交相應申請表）：

支票郵寄地址：

☐ 我的東灣水務局帳戶關聯的帳單地址（預設）

☐ 其他地址：

納稅通知

對於申請折扣退款的住宅客戶，如果在一個納稅年度內，單筆或累計折扣退款金額達到 \$600 或以上，東灣水務局在發放退款前會要求收款人提交 W-9 表格。根據《加州消費者隱私法案》及其他適用的加州法律和聯邦法律規定，客戶在 W-9 表格中提供的所有個人資料都將予以保密。如果在單個日曆年內，客戶的折扣退款總金額達到 \$600 或以上，東灣水務局會根據國稅局要求向客戶發放 1099 表格。根據加州法律，大多數住宅類折扣退款不會計入客戶總收入，因此無需徵收加州所得稅，但根據聯邦法律，這些折扣退款或會計入應納稅收入。這類折扣退款是否需徵收稅金取決於多種因素，建議客戶諮詢稅務專業人士獲取更多資訊。

同意書

我已閱讀、理解並同意遵守本申請表正面陳述的流量計折扣退款計劃要求，在東灣水務局水錶上安裝流量計裝置時，亦會遵守《在水錶上安裝流量計的條款及細則》。我確認我打算在東灣水務局水錶或物業上安裝流量計，並理解必須合法安裝所述流量計並通過核驗，方能收到相應折扣退款。我亦理解，在此簽名即表示我同意東灣水務局工作人員核驗物業的流量計安裝情況（如適用）。我同意東灣水務局在本同意書簽署後的兩年內查閱物業用水資訊，用以評估流量計折扣退款計劃的成效，當中包括透過入口網站查閱相關資訊。我理解東灣水務局水錶為收費和記錄的依據，流量計資料不得用於對帳單提出異議。

請提供物業業主簽名和申請人簽名（如果申請人並非物業業主）。

物業業主簽名

正楷姓名

日期

申請人簽名

正楷姓名

日期



Water Conservation

在水錶上安裝流量計的條款及細則

在東灣水務局水錶上安裝流量計裝置，即表示您同意以下條款及細則：

1. 帳戶持有人（即「參加者」）獲授權在上述物業的東灣水務局 (EBMUD) 水錶上或附近使用上述電子用水偵測裝置，但須遵守本協議所有條款以及東灣水務局管理供水服務的法規。
2. 本協議僅適用於此處所列的電子用水偵測裝置。
3. 安裝：參加者須承擔與裝置安裝相關的所有費用。在不要對EBMUD水錶，附件或有線連接進行任何實體改動的前提下，應使用設備製造商提供的帶子或其他連接機制進行安裝。**獲授權的裝置應根據製造商的說明進行安裝，且安裝方式不得干擾東灣水務局水錶的運作、讀數顯示或效用。安裝完成後，水錶箱蓋應能對齊蓋於水錶箱上，且箱蓋能自由開合。**如果東灣水務局因任何原因拆卸裝置，水務局則會透過參加者所提供給東灣水務局的聯絡資料通知參加者裝置已拆卸，並會將裝置退還給參加者或放於水錶箱內。如參加者希望繼續使用裝置，須在東灣水務局完成相關工作後，按照本協議規定重新安裝裝置。東灣水務局對裝置的任何損壞不承擔責任。
4. 讀數：使用裝置的主要作用是為參加者提供便利。參加者須承認東灣水務局的水錶是官方認可的用水測量裝置，包括計算帳單和核算是否遵守有關的用水及節水的法規。已獲得折扣退款的裝置所提供的數據，不能用來挑戰東灣水務局水錶的讀數。
5. 維修和拆卸成本：如裝置的安裝與運作造成東灣水務局設備的任何損壞或干擾東灣水務局的運作，參加者須承擔由此產生的所有費用。如果加裝的裝置干擾了 EBMUD 的運營，參加者應支付 EBMUD 的所有相關費用（包括員工時間、勞動力和材料）以修復或更換水錶、水錶箱、水錶箱蓋及其他相關的EBMUD設備或財產。此外，參與者還需支付因 EBMUD 設備損壞或在設備安裝或拆除過程時，延遲讀取水錶讀數造成的水費估算的應付金額。東灣水務局的所有此類成本都會體現在參加者的供水服務帳單中。EBMUD有權移除未按照本協議授權的任何裝置。參加者必需承擔拆除未授權裝置，以及因其造成的EBMUD設備損壞的所有相關費用。東灣水務局在拆卸裝置時對參加者所造成的任何損壞，不會承擔責任。
6. 賠償和免責聲明：參加者願意承擔一切與參加者安裝指定裝置和使用本協議相關的所有風險。參加者同意免除、解除並承諾不對EBMUD及其董事、高級職員、代理人 and 員工提出任何因設備安裝或其存在於EBMUD水錶箱內所引起或導致的索賠、訴訟及責任，包括但不限於因專利侵權索賠、任何分包商、次級服務提供者或材料供應商提出的施工或材料留置權索賠所引起或相關的所有索賠、訴訟、損害、責任及費用（包括律師費）。參加者明確同意為EBMUD及其董事、高級職員、代理人 and 員工進行辯護，並對任何因設備安裝或其存在於EBMUD水錶箱內所引起、涉及或相關的所有損失、責任、費用、索賠、訴訟及損害進行賠償並使其免受損害。參加者自願承擔與在東灣水務局水錶箱內安裝或放置裝置有關的所有風險。參加者確認東灣水務局水錶箱可能存在隱患和危害、尖銳物品、有毒或帶毒昆蟲或動物，以及其他不安全因素，並將自行承擔風險。參加者已閱讀本文件，並理解這是對所有索賠權利的免除與放棄聲明。參加者亦理解其就此承擔在東灣水務局水錶箱內安裝或放置裝置所固有的全部風險。

The translation in this Agreement is for information purposes only. Only the English language version of the provisions in this Agreement shall be considered the official agreement of the parties notwithstanding any translation thereof made by or offered to any party to this Agreement. In the event of conflict between this English language version of the Agreement and any translation, the English language version shall control in regard to all provisions and the legal rights and responsibilities established by those provisions, and it is understood that the intention of the parties will be interpreted on the basis of the English version.

此協議的各種語文翻譯本，僅以不同方式，提供英文原稿之內容，以方便參考。英文原稿是本協議全文唯一官方認可及依據的版本。即使此協議有不同的翻譯版本，並且發給與協議有關的人士。

當此協議的英文原稿，與任何翻譯版本存有不相調或衝突時，英文原稿所有條款，必被視作雙方的正式協議，且賦有最高權威，並承擔法律責任。協議的相關人士，須刻意認同所有條款的理解，將以英文原稿為準。



Water Conservation